

М.Н.Бондарчук, А.В.Колчанова (Киев)

**Работа с текстом по специальности  
как средство формирования языковой личности  
специалиста инженерного и экономического профилей**

Основной целью обучения русскому языку как иностранному в техническом вузе является помощь иностранным учащимся в овладении научным стилем речи для достижения уровня коммуникативной компетенции, который необходим для получения научно-технических знаний в рамках избранной специальности.

Приезжая в Украину без знания языка, студент на подготовительном факультете получает базовые знания по фонетике, лексике, грамматике, приобретает навыки ведения беседы на бытовые темы. Кроме того, ещё на начальном этапе перед преподавателем-русистом стоит задача научить студента чтению, ответам на вопросы и пересказу несложных текстов научного содержания, т. к. на следующем этапе студенту-иностранцу предстоит слушать лекции, выступать на семинарах, писать и защищать рефераты, курсовые и дипломные работы на русском языке.

В связи с этим в системе обучения языку специальности особую роль приобретает учебный текст как единица обучения коммуникативной деятельности.

Текст – основная операционная единица научного стиля речи является абсолютным приоритетом обучения языку специальности. Студенты должны уметь читать, слушать, понимать, репродуцировать и продуцировать тексты по своей специальности.

Современная методика РКИ подчеркивает необходимость системности в подборе текстов, так как возможности текста могут быть реализованы только при наличии определённого места в общей системе обучения. Особую актуальность приобретают оригинальные (аутентичные) тексты как основа обеспечения коммуникативной деятельности иностранных учащихся в различных учебно-научных сферах.

Методически аутентичный текст соответствует языковым нормам носителей языка и отвечает конкретным задачам обучения.

Особую значимость работа с текстом по специальности приобретает в аудитории старшекурсников. Данный контингент имеет высокий интеллектуальный потенциал, обладает базовыми знаниями в области своей специальности.

Цель занятий в данной аудитории – формирование и совершенствование языковой и коммуникативной компетенции в сфере профессионального общения.

Русский язык для данной категории учащихся – прежде всего средство извлечения необходимой научной информации. Поэтому научить студентов свободно ориентироваться в научно-технической литературе по специальности, выработать навыки поиска, логического осмысления и переработки необходимой информации – важнейшая задача.

Необходимо научить студентов полно и точно понимать содержащуюся в тексте информацию, находить в нём содержательные блоки, ориентироваться в их семантической и структурной устроенности, вычленять в содержательных блоках главную, дополнительную и избыточную информацию, вести целевой поиск информации, соотносить информацию двух и более текстов. Как показывает опыт работы в авиационном вузе, для реализации поставленных целей эффективно использование аутентичных текстов из отраслевых журналов авиационного профиля. Студенты охотно работают с данными текстами и, поскольку проблемы статей актуальны для них и понятны им как специалистам, активно участвуют в обсуждении материала, что позволяет научить их строить монолог с коммуникативно заданной переработкой исходного текста, передавать содержание текста, производя в нём необходимые преобразования, обобщать информацию, воспринятую в ходе диалога или полилога, участвовать в дискуссии, используя систему аргументов.

Работа над статьями проблемного и информационно-аналитического характера по специальности позволяет проводить активное обучение письму: 1) учить фиксировать в сокращённом виде необходимую информацию, используя компрессию на всех уровнях; 2) производить содержательно-оценочную переработку текста, обобщать информацию двух и более текстов и собственное речевое произведение типа сообщения; 3) строить письменное монологическое высказывание; 4) составлять план, тезисы своего выступления.

Обучение письменной речи старшекурсников приобретает особую актуальность, так как итогом работы этой категории студентов является написание курсовых и дипломных работ. В связи с этим остановимся подробнее на этапах формирования этих навыков.

Целевой установкой первого этапа является развитие у учащихся навыков и умений смыслового анализа текста, который проводится на уровне предложения (понятие информативного центра предложения, определяющего смысловый вопрос к предложению; соотношение информации вопроса и ответа и некоторые типовые случаи формулировок смысловых вопросов; соотношение смыслового вопроса-заглавия и ответа-текста); на уровне абзаца (понятие информативного центра абзаца; связующей, комментирующей и иллюстрирующей частей абзаца; соотношение смыслового вопроса к абзацу и ответа. Далее предлагаются задания на восстановление информации смыслового обобщающего вопроса по данному абзацу и самостоятельное смысловое членение текста на абзацы); на уровне фрагмента текста (понятие информационного центра фрагмента текста, которым может быть и абзац, и часть абзаца, и отдельное предложение, и части предложения).

Целевой установкой второго этапа является развитие у студентов навыков и умений письменной речи при восстановлении основного информативного содержания текстов с использованием языковых средств текста-источника или их синонимических эквивалентов. Данные навыки необходимы студентам при составлении обзорных или информативных текстов большого объёма. К числу таких текстов относятся рефераты.

Передача основного информативного содержания текста строится на базе его смыслового анализа, выявления в тексте опор для восстановления его информативного содержания, нахождения синонимических эквивалентов выбранных опор, а также наблюдений над логикой построения текста и последовательностью расположения информации.

Целевой установкой третьего этапа является развитие у студентов навыков и умений письменной речи, связанных с целевой трансформацией информативного содержания текста-источника, то есть целевым извлечением информации, перераспределением её и передачей в определённом, нужном для пишущего виде, соответствующем коммуникативным целям его высказывания. Из неограниченного числа заданий, которые могут быть предложены для развития навыков целевой трансформации текстов, наиболее активными являются сжатие текстов, тезирование текстов и извлечение целевой информации с переменной подхода к излагаемому материалу.

Целевой установкой четвертого этапа является развитие у студентов навыков анализа текста с точки зрения его общей структуры. При таком анализе выделяются сначала такие части текста, как введение, или вступление, излагающие в общем виде проблемы текста или формулирующие его основную проблему, центральная, основная часть и заключение, резюмирующее, обобщающее изложенное в тексте содержание. Для этого выполняются задания на анализ общей структуры текста и абзаца, на введение основной или дополнительной информации в абзац, на включение в текст вводной или резюмирующей части с параллельным сжатием основного информативного содержания или со стилистической трансформацией текста.

Пятый этап имеет целью развитие навыков анализа связующего плана текста. Для этого даются задания на построение текста с учётом целей сообщения в целом, с учётом принципов организации сложного синтаксического целого и, наконец, с учётом логики расположения микротекстов в составе связного текста.

Целевой установкой шестого этапа является развитие у учащихся навыков соединения информации текстов, наложение информации, а также навыков комментирования текстов. Указанные навыки используются обучаемыми как в процессе учёбы, так и при выполнении реальных письменных заданий коммуникативного характера. В заданиях этого этапа последовательно отрабатываются такие навыки, как включение в текст дополнительной информации, объединение и перераспределение информации нескольких текстов согласно коммуникативной цели задания, самостоятельный комментарий текста и использование информации нескольких текстов для раскрытия темы-рассуждения.

Последний этап – обучение аннотированию и реферированию предполагает выработку навыков и умений написания текстов определённого типа: аннотаций, рефератов-конспектов, рефератов-резюме, рефератов-обзоров.

Итогом работы должно явиться обеспечение студентов возможностью самостоятельного использования текстов как базы для продуцирования связного коммуникативно обусловленного письменного высказывания. Общим

результатом системного профильно-ориентированого подхода к языковому обучению специалистов инженерных и экономических специальностей в вузе является повышение их интеллектуального потенциала, уровня профессиональной и речевой компетенции.